

ԱԲՐԱՄՈՎՅԱՆՑԵԼԻ

სურათებიანი ლამაზება

ଭାଷାନ୍ତରକଳେ № 362

କୁଟାକାତିରେ, 17 ମେ ମେ ମେ 1905 ୴.

გაცემის № 3952.

ମର୍ଦ୍ଦ କୋଷାରୀ

აკერა შემომეულს, ძალ-ღონე მიხდილს,
მისისინებია ამ ბნელ საღამოს,
ხედავს შავ სიზმრებს და მდგრადრებით

ନୀତିଗୁ ହେ ପ୍ରେସ୍, ପାଇଁଲିଙ୍କ ଶିଖିଲ
ଦିନଦିନେ ପାଇଁଲିଙ୍କ, ଏହିରୁଦ୍ଧରୁଦ୍ଧ,
ଅନ୍ତରେ ଏଣ ଜୁଲାଗୁମ୍ବି, ଥାରୁଚି ପାଇଁଲିଙ୍କି
ପାଇଁଲିଙ୍କ ଯାଇବାକୁ ଏହି ପାଇଁଲିଙ୍କିବା.

გათვენება... ის ვერ სხდინეს,
მაგრამ სხვ რაცა, გორგე წინა ღრმის;
ხელას ტრიუმფი ჩეგნება ახალს;
დუდის მასაფასა და სიტყვართს.
მაგრამ ერთ ამ დროს... თუმცა სიმკულა
— ძლიერს აკეთებენ გორგებს,— რასაც ის ნიდობლას;
საქონის წინ-წისდღი სხდის ჭყაფებს,
უკრთ სიმხრებით შრომისბის და ქრომისბის.

ଦେଇଲି ହୋଇଗୁ ଯେ କ୍ଳେରିନ୍ ଶାଖାମେଦି,
ଦୂରଦେଇଲି ମେହରାର୍ଥୀଙ୍କ ମାନ୍ଦିଲ୍ କ୍ଳେରିପ୍ରଭା,
ହୋଇଲା ନେବାଗୁ ଶୈଳୀଙ୍କ ଶୈଳୀଙ୍କ
ଏବଂ ଅମିଶରାଜାଙ୍କ ନେବାର ପରିଧିଲାଙ୍କା.

Engg. 8-82

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՈՒՆԻՑՈՒԹՅՈՒՆ

$\theta = \pi/6 - 2\alpha$

I

ଗିରିଟାଙ୍କ ଶାସ୍ତ୍ରପତ୍ରୀ ଦିଲ୍ଲୀ, ଏହି ଅଧିକାରୀଙ୍କ ନାମରେ କିମ୍ବା ଶାସ୍ତ୍ରଜ୍ଞଙ୍କ
ଏହି ଗତିକ୍ରମରୁଥୁା ବିଷୟରେ କିମ୍ବା ଶାସ୍ତ୍ରପତ୍ରୀଙ୍କ ଦିଲ୍ଲୀ ପରିଷରରେ ଏହି କାମରୁଥୁା
ମହିଳାଙ୍କ ଉତ୍ସବରେ ଏହି କାମରୁଥୁା କିମ୍ବା ଶାସ୍ତ୍ରଜ୍ଞଙ୍କ ଦିଲ୍ଲୀ ପରିଷରରେ ଏହି କାମରୁଥୁା
ଏହି କାମରୁଥୁା କିମ୍ବା ଶାସ୍ତ୍ରଜ୍ଞଙ୍କ ଦିଲ୍ଲୀ ପରିଷରରେ ଏହି କାମରୁଥୁା

ღლონა, გორამიდა რბოლ მღლონშე და ცალი ტურით მალი-
შა ღლ გულიანდ იღმიტვის. კულა სულდგმული, კუალი
კუალი ჟერარდ ბურგეს და გულია ელოდ ჟევინერე-
ბის ზევენების, იმის სულის სამგებელის, იმის აბყავებელის
ამსაკრისა.

ଓঝুর মাল্লিমদ্দেশপু বাপুবারতলোভা: ক্ষেপণীকৃতৰিসি সুজুলোস
হিৰিফলগৱেলা ক্ষেপণীকৃতভূতদ্বারা নৃলঞ্জনীয়া যা এৰ মেষুৰুলো
এৰিভূত ক্ষেপণীকৃত অমোগুৰা মৰিৰ ইতোৱা। থঢ়িৰ গৱেষণা
শুৰুৱা হোৱাবৰ্তনে ধৰি রুচি শৈক্ষণিকভূতভাবে; এগৰ তৰিকে উপৰে
লোস চিৰিচৰিয়ালোস স্বৰূপৰ লোক আৰু গৱেষণাৰ ক্ষেপণীকৃতভূতভাৱে, মৈসৰ
গুৰিৰ, এসেছাপ দৈৱাল, এগৰ মৰণাল পাশুৰূপৰ বৃক্ষভূলিপুণ স্বৰূপে
মোৰা। যি স্বীকৃত মৈসৰৰ মুখে এগৰ উপৰে শৈক্ষণিক-শৈক্ষণিকত্বে, স্বীকৃ
ত মুশ্যমানভূতভাবে, বৃগুণৰূপৰ লোক, মৈসৰ স্বীকৃতভূতভাৱে শৈক্ষণিকলো
চিৰিচৰি ধৰণীৰে পুৰুণৰ দ্বাৰা ক্ষেপণীকৃত আৰু স্বীকৃতভূতভাৱে পুৰুণৰ
ধৰণী মুন্দৰো।

ଓই পুরো সানাবৰ্ত্তী মি টেলিগ্ৰাফ দুর্বৰ্গা হিঁড়াপুরিৰ কুৰালু দুইমিৰ শুলগৱৰণ রে উৰুলুম অল্পবৰ্ত্তী সন্ধুমিৰ্দিনৰ ফুৰান্বেজুল আৰু প্ৰতিবেদন মৈশুন্তিৰ পৰিৱৰ্তন দেৱ কৰিব। প্ৰাপ্তিৰ পৰিৱৰ্তন দেৱ কৰিব। প্ৰাপ্তিৰ পৰিৱৰ্তন দেৱ কৰিব।

ଦ୍ୟାମ୍ବାୟ, ମିଶ୍ରଙ୍କ, ଅରାନ୍ଧପ୍ରଳେଖ ଶାସ୍ତ୍ରପତ୍ରଙ୍କ ଲେ ଗୁରୁତ୍ବାହିତ
ରୂପୀ ଶ୍ରୀରାତିର ଯୁଗ ଘାଟେଣିଲାଗିଲା: ପ୍ରାଚୀ ପ୍ରାଚାରଙ୍କ ମେଲେଣିଲା ନି
ପ୍ରାଚୀରୀଯାଳେଣିଲା ଏବଂ ଯୁତ୍ସୁଳକୀୟ ଶ୍ଵରୀ, ହରିପୁରୀଶ୍ଵରୀଯୁଗ ଶାନ୍ତିରୀତି-
ନ୍ତର ଏବଂ ଆମ୍ବାରୀଶ୍ଵରୀ ଥାର୍ମିକ୍ଷାନୁଭବରେ ପ୍ରାଚୀରୀଯାଳେଣିଲାଗିଲା: ପ୍ରାଚୀରୀଯାଳେଣିଲାଗିଲା ନି ଏହା
ନିର୍ଭୟେଣିଲା ପିତ୍ତୁରୀଯାଳେଣିଲାଗିଲା, ତାଙ୍କୁ ଲମ୍ବାଶ୍ଵରୀତର୍କ, ପିତ୍ତୁରୀଯାଳେ-
ନ୍ତର, ଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରୀ ଶ୍ଵରୀରୀତର୍କ, ପ୍ରାଚୀରୀନି ପ୍ରାଚୀରୀନି ବରାହମନ୍ଦ ଶ୍ରୀପତି-
ନ୍ତର, ଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରୀନି ଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରୀନି ପାତ୍ରଙ୍କାଳେଣିଲାଗିଲା, ତାଙ୍କୁ ଉନ୍ନତ ମନ୍ଦ ଦେଖାଯାଇଲାଗିଲା, ମେଘୁରୀ
ବାବୀ ଦ୍ୟାମ୍ବାନି ଦ୍ୟାମ୍ବାନି ତାଙ୍କୁ ମେହିମାନ ପ୍ରେସ୍‌ରୀତରେ, କରି ପ୍ରେସ୍
ମାଣ୍ଡ ଏବଂ ମିଶ୍ରଙ୍କରେ ଏବଂ ସିନ୍ଧୁରୀଯାମେ ଏହାରୀ ଏବଂ ମିଶ୍ରଙ୍କରେ

I

ଓই লৱ্য মিশ্ব তোরাগুণ্ডেল এবং গালুড়িকুৰা। মিশ্ব সম্পর্কীয়তা দেখাইলুন, উচ্চস্থিতিশূলী স্বীকৃত, বুদ্ধিরূপগুণসমূহে উচ্চ স্বৈরাজ্য প্রভৃতি
শুলু, দলাদল, স্বীকৃত প্রতিষ্ঠান। স্বীকৃতি দলাদলে তাঙ মাঝে
পুরুষের হৃতাদল, হোদাপ কান্তিরুণেজ্বল, গুৰুস্বৈরাজ্যগুণৰূপ স্বীকৃত
শুলু প্রভৃতি উচ্চস্থিতি উচ্চস্থিতিগুণ্ডের এবং গুণৰূপগুণ্ডের অন্ত-
স্থানে উচ্চস্থিতি উচ্চস্থিতিগুণ্ডের এবং গুণৰূপগুণ্ডের অন্ত-
স্থানে উচ্চস্থিতি উচ্চস্থিতিগুণ্ডের এবং গুণৰূপগুণ্ডের অন্ত-

— გვე უველა, დაიავ, გვე უველა! უველა, გვე უველა! უველა, კინ უფლებასაც, ჩირქებასაც, ცხოველებასაც და, განსაკუთრებით, ფაქტაცებულს აღმანისაც. ამ სიცვევნილ აღვილას ამ სისულის შეიმზა, კაბუქა დაითმა გოლიათი მოქულა, თავისულება წაგლება ხულდნა, თავისულებასთვის პირველი სისხლი დალგარა, — სტეფან ეს გულია, ხმა აუკინკალდა და უზედ დავირა ტრეტო მორგლიტა.

— რაღაც ტრიი, ჩემი შეცვინერი დაიიავ, ამისთან საშიარო ულოცა ამის შემდეგი?..

— კოდეც მორის ვტრირი!... იმ შეიძა სისხლის ორი წევთო მეც დამყეცა... აი შემომხედე, რა რიც ალისტარად მანძევია ცალ მარტენ წერავ შეუძლ დამზადს ეს ალისული სახე... მო, ეს ამავე ჩემს ახლა იყა... ხმა ხედავ, ცატებები რა ახლოთ ჩენებულ, იმ ემავ ბალ იქიდან... ყირის სუნი დაეცა, ცატებები რა ახლოთ ჩენებულ, იმ ემავ ბალ იქიდან... ყირის სუნი დაეცა, ცატებები და რიცანის სისხლის, ალმარ სისხლის გუშემი ფუნგირებული და რიცანის უნანკ სისხლით გამომდერისავთ, აეგა გაღიმოარა და სწორედ ზე გუასე არ წევთო შენწყა სისხლის დამეცა, კორნის ფუქსიანგ ჩიმოლევნილი. ჯერ ადამიტა გულია, დამტევა, დაიავ, სამინია დამტევა, შეტლევ მიამ, მოელს ძარღულა და ტრანზი სამოვნების გამოტელება გამირავა... იმ, იმ გამოტელების მიმდევა მარტო სისხლით შეძლებული! ტებილის მწირით მოპოვება დაქონებულია კვეყნიდა. რას კი ამავთ! იმ, დაიიავ მე აღარ შემიძლიან დავასრულა ის ამბავი. ისე ჩემი ტუშა ბუღაბული თუ დაავავები, მოელი დღე სოცარის ჭანგებს უგალობდა იმ პირველ სისხლის დამლერებულის.

ბუღაბულს ის-ის იყა ჩისძინებოდა გარდის ბუღასე. თვე ჩიეყო ორს გადაეცერილ აკავილს შეუ და დამტერებით სუნ-თქევდა.

— უმ, რა ტკონიად ჩისძინებია ჩემს ტურქა სატრუქას! მებრძოლება კ მისი გაღიძება, მაგრამ, ჩემო იავ, შეიც ცილ ხათრი და სიყარული მაქს, ეხლავ თუ არ გავიზიარე ის ამავე, არ შემიძლიან... ჩემი სულიყა, ჩემი ტურქა!



ტრალისის პირველ გამაზანის მკლებიაში 22 ოქტომბერს
ჯარის კუციმისაგან დაწერულია ხარი.

თუმცა ფრანგელი, რაცა მშე შეიმაღლებს და ქვეწად დამკარგების სინათლის მფლობელობას, შეტვანებენ სიმღერა-რა-გალობას და კველა თავის საქმეს ზეუგდება ხომალი. მაგრამ იმ დღეს კველანი შეძლობელნენ და შექრინივდნენ იმ შეარქს, სათავაც სისვადაზე უნივერსული ადგილი იყა. განსაკუთრებით ჩემი ნაცრინ ბუღაბული ხარისხი, ხმა ჩაუღებილი გვიმობდა და მით ამეობდა იმ აღირს, სათავაც სხირთა კონა იყა მიმრთული.

ის ბელინგიან აღდილი იყა ერთს პატარა სისულში, ორ დღის ას-წლიუან ცუაშეუ, მაღალ კარისმე. იქვე ახლო იდგა დერეფან ჩინგრეული დარბაზი, ამ დაბაზის ქოშ შეტელი იყა პატარა ბაღიანი, ბაზის მოსლევდა პატარა ჭალა რცხილისა და თბილისა, შეტლევ იშუებოლა კალევ სახლები იმის სისტოსა, რამელიც დასველეთით მიჰკრიდა ერთს მა-ზრის ქალაქს.

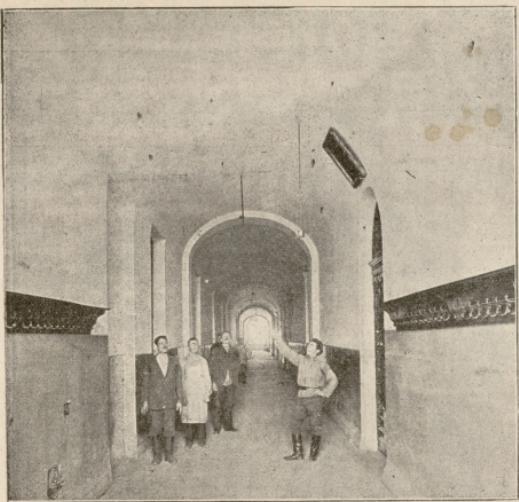
— გაიგ, ჩემი ვინ რას გამატებინებს, თავის გამოყოფას მექნიან, მაშინევ მწერებინ და ძირიან-უესკიანად ამომდლავდებინ... რა იყა, დაიიავ ჩემი? უმ რაგორძაც ტურქარებული ლაპარაკია! — გამოსახათა ნაზას ხმით კეცლუცმია ამა.

— მხარასულია წერასარებას ჩაქეშითა და ჩნელს გოფაში ჩაბეყნა: მე შემ გვტევი ჩემინის ერთობა სოცარის, მაგრამ ამის თანავე დიდიდ სისხლისა, თანაც გულსაკლავ ამავას. ჯერ ჩემს თემში კარა, მოელს ჩემს ტრერფა საშობლოში არ გაზიარდა ასეთ ამავა.

— ღმერით, შემ მაღის!... საქევა, დაიავ, სოტევა; თორეტ ლამის კომუნისტებისმიმოთ გული წამიგიდეს!



ტრალისის პირველ გამაზანის მანიანი, ზულიანებისგან 22 ოქ-ტკონებს აქტერებული.



ტფილისის პირველ გიმნაზიის დერეფანი, 22 აქტომბერს დახვრეტილი.

შენ უმოგვლოს შენა გარდის თავი, გამოიღოძე — გარდა
შეიძინა თვალის კვავილები და ნისკარტზე მოტაცნა... გა-
ღოძე, განაცხა! ა აა ჩემისას, იმის კეთილ სუნელებით
რომ სტატია ხოლმერი...

ბულგარს ყველაზინის სუნი მოხვდა ცხეირი, უხვად შეიყინისა, შეიმტკიცა, ფეით ნისარტ-ცხეირი მოიკირნა და გმირთაზომა.

— ରା ପୁଣ୍ୟ, କିମ୍ବା ଶ୍ରୀଲୋକ ଘର୍ଷିତ, ରାଜ ପାଇଲାଗନ୍ଧୀ କାଳୀପ
ଘର୍ଷିତ ହେଲା? ଏପୁଣ୍ୟ, ଏତେ ଦେବତାଙ୍କ ମଧ୍ୟ ସମ୍ମାନିତ କାଳୀପ
କାଳୀପ ଶ୍ରୀରାମ ନାମ ପାଇଲା, — ଉତ୍ତ-

— არა, სისხლმა არ და-
შეუთქა, მე შელიდ სიბრძლუ-
ლის ცეკვები მწევა... ვინ
იმის შშობლის ძუძუების გრა-
მა!

— მე კი ვიტყუვი: ნერავ
მისი შობლის ძუძუებას! ისან
აწოდა ძუძუ თავისუფლების
ქვეყნად გით ჩამომტრავნას! მე
მისა დღეიდან შუდმ დილით
ცუვალობებ ქებათა-ქებასა,—
უთხა ბოლოომა.

— ମେ ଦା ନା କି ମୁହଁରାଶ
ସାହେଜ୍‌ଗ୍ରାଲ୍ସ ଶୈଳୀମାର୍ଗରେ ଥାଣ୍ଡିଏ
ନିମ୍ନ ଉପନିଧି ଶୂଳିବା... କୁରା
ଶେର ଶୈଳୀମାର୍ଗରେ, ମେ କାହା ଏହା-
ରୁ ହାତ୍ତିକୁ ଲାଗିବା ଦ୍ରୁତିଲାଗି, ଶେର
ଥାଣ୍ଡିଏରୁଟିତ ମାନ୍ଦି ମିଳିଲାଗେ
ଯଙ୍ଗନ୍ଦି; ଯନ୍ତର କିନ୍ତୁ ବା ବି
ଅବ୍ୟାକ, କରିବିଲାଗି ଶେର ନିମିଲ୍ଲେ-
ରୁଅ ଗାଲିସଟକ୍ଷେ ଦା ମର୍ଗରୁ ଏଣ୍ଟିକ୍ଷେ ବାହୀ ମୋରୁ
ଦୁଇବା

ၬ. မင်္ဂလာကျော်လွှာစွဲ။

(დასასრული იქნება)

დაომარა, ცეკვა... მაგრამ მშენებს აღმოჩნდა
ასდღი შეტყობინებული, თოტების გაუცემული. დატეტებება
ხინძები, საცა ხალხის სულ დაცირკულაციული. იგი
დაყარგული ბიძის მოაცირკის, დაცეკვების ტრენისა,
როგორ მოაცირკებს იგი თავის შძმებ, პრელს წელს-
ქუჩის ფაქტურული დაზღმულებულ მოელევანტ შექმნას
გაუცემულის ქველი მოწილიანი და კუთილე ხილის
სასა, რომელიც იც სასილონოსის ერთობლივობაში,
ხან გამოიტანა, ხელ-აძლა ირყევანი და ჰერევინის
ძნელში. ზღლი, ცეკვა, ბოროტე და სსტერი თვა-
ლები ანათებს ბურულები. ეს წითელი და წერვენა
ფარგებისა გერის მიერთება... იმას სინაიზე გამოსისა
ზურგისა ნკეთები გაშემიტა, რომელიც ისალაც
ვეგებრისება დაეკვიპოს დამზადებებით, შემიტ ბურუსის
ძნელს ზერწეულში გაძლიერებს.

შეიგრი დასტურის ჸეს წყალს, წყალი კი
გარბის და გარბის, თოთქოს გმურება ზე შეაგულ
ტლვა და გადაგადასახის. სინალის სსვერა თავის
ულოტონებან, ჩეკვატოება თოთქოს, ზე ტე-
მილე ღლევენ, ფალებს უნდღებობა და მის დალინგულ-
ლუს სიძრებში იყვინდეს ხმი ჩემი, გმურარი და მკეთრი:

„საზოგადო მშენებლი. გადატარდა ხილიდან, გაღაშესი და, ალექსანდრეს ერთ რონგ-მისილით და გამოტეულ სხვა- მლექს ცაკიროვნით სამშენებლო ტარიეტებით. „თავი- ცეკვის ძირის უბაკორეს, შეცკრულ უძირის სიღრმეში და იქ- ის დასახუთ ჩართულ სარგებლის გადატარი, ჩემი არავი. ა-

„აქ, ზემოდ, ადამიანთა სინიდისი უფრო უწმინდურია გათითხვილია, ვიცრე ეს ბნელი, შავი, მოვრე წყალი-



ոյ, Տօղմարթո, ուստուք տծոլս Տաթոլս, ուստօնց Դանագը! Մշտիկանին է Անդրեան, Հոգածուրչ Մանին միջն Մոհին!

*) න්. දාමාලුදා № 361.

— ძირს გადახტი! ხვალ ისეთი ომილი, შარტულ-პარ-
ტო, უპატრიონო აღარ იქნები, როგორც დღეს... რასაც და-
ფიქტიდა, გადაეშეი... საწყალო მშეერთ! თავი შევჭარე ის
იმ უკუნეოს, ქვევთ, ჯუდრმულში... გადავარდი ქვევით...
დაუცი...

წყლი გაირდეთ, წყირთმა ჟეირთს გაუტლა უნა და ჭრე-
ბამურიობამ დაარღვეა ღამის მყუდროება...

ა. ლომითათოძე.



გატეს.— ჩთმ სედავთ, რა ამინათ?

OSKAR SHALIMOV —



კულტურულ-გამოწევების აღ. გ. ჯაბადავის

კანკის დოდი ქართველი № 872.